



P.R.E.S.A.G.E.

EN Instructions for use  
NL Gebruiksaanwijzing  
SV Bruksanvisning

DE Gebrauchsanleitung  
ES Instrucciones de uso  
PT Instruções de uso

FR Mode d'emploi  
IT Istruzioni per l'uso

02-2013-12  
AHL000077  
SD1009/2

Manufacturer  
SHOFU INC.  
11 Kanitakamatsi-cho, Fukuine,  
Higashiyama-ku, Kyoto 605-0983,  
Japan  
EC REP  
SHOFU DENTAL GmbH  
Am Brühl 17, 46878 Ratingen,  
Germany

SHOFUDENTAL CORPORATION  
1225 Stone Drive, San Marcos,  
California 92078-4059,  
USA  
SHOFUDENTAL ASIA-PACIFIC PTE.LTD.  
10 Science Park Road, #03-12,  
The Alpha, Science Park II, Singapore 117684



## EN NON-FLUORIDE PROPHYLAXIS PASTE

PRESSAGE paste is designed for cleaning tooth surfaces before bleaching and application of etchants, bonding agents and sealants. It is fluoride free since fluoride may adversely affect bleaching efficacy and adhesion. It provides a cleaned tooth surface safely.

### COMPOSITION

Pumice Powder, Sodium Carboxymethyl Cellulose, Polyethylene Glycol, Glycerin, Sodium Laurylsulfate, Sorbitol

### INDICATIONS

- Cleaning before bleaching
- Cleaning before cavity preparation
- Cleaning before fissure sealing
- Cleaning before fixing orthodontic appliances

### PRECAUTION

- Do not use on patients with allergies.
- Stop usage if a patient experiences unusual or excessive sensitivity and refer for a medical attention.
- It is recommended that the operators and the patients wear eye protection. Rinse with water should paste come in contact with the eyes.
- Use this product for its indicated purpose only.

### DIRECTIONS FOR USE

- Remove cap and extrude slowly to avoid waste. Replace cap tightly at once.
- Apply a small quantity of paste to brush.
  - Do not mix with water.
- Apply paste to tooth surfaces using low speed (less than 2,000 min<sup>-1</sup>).
  - Do not operate with water spray.
- Allow patient to rinse completely after cleaning is completed.
  - If the paste remains on the tooth surfaces, it might reduce the effectiveness of bleaching and adhesion.

### STORAGE

Store tightly capped at room temperature or below. Should liquid separation or drying out occur, this will not reduce the effectiveness of the product.

## DE FLUORIDFREIE PROPHYLAXE-PASTE

PRESSAGE-Paste ist für die Reinigung von Zahnoberflächen vor dem Bleichen und vor dem Auftragen von Ätzmitteln, Haftvermittlern und Fissurenversiegeln bestimmt. Sie enthält kein Fluorid, da Fluorid die Bleichwirkung und den Haftverbund beeinträchtigen kann. Mit der PRESSAGE-Paste lassen sich Zahnoberflächen sicher reinigen.

### ZUSAMMENSETZUNG

Bimssteinmehl, Natriumcarboxymethylcellulose, Polyethylenglykol, Glycerin, Natriumlaurylsulfat, Sorbit

## INDIKATIONEN

- Reinigung vor dem Bleichen
- Reinigung vor der Kavitätenpräparation
- Reinigung vor der Fissurenversiegelung
- Reinigung vor der Befestigung von KFO-Geräten

### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nicht bei Patienten mit Allergien verwenden.
- Sollte beim Patienten eine ungewöhnliche oder heftige Empfindlichkeit auftreten, bitte den Gebrauch einstellen und ihn an einen Arzt verweisen.
- Behandler und Patient wird empfohlen, eine Schutzbrille zu tragen. Sofern Paste in die Augen gelangt, gründlich mit Wasser ausspülen.
- Produkt nur für den angegebenen Indikationsbereich verwenden.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

- Tubenverschluss abdrehen und Material langsam ausdrücken, um Materialverschwendung zu vermeiden. Tube sofort wieder fest verschliessen.
- Ein wenig Paste auf eine Bürste oder einen Polierkelch geben.
  - Nicht mit Wasser mischen.
- Paste auf Zahnflächen auftragen; niedertourig (mit weniger als 2.000 min<sup>-1</sup>) arbeiten.
  - Kein Wasserspray verwenden.
- Nach der Reinigung, den Patienten gründlich ausspülen lassen.
  - Es sollten keine Paste auf den Zahnflächen verbleiben, da dies die Bleichwirkung und Adhäsion beeinträchtigen könnte.

### LAGERUNG

Gut verschlossen bei Zimmertemperatur (oder niedriger) aufbewahren. Sollte eine Sedimentation auftreten, oder aber die Flüssigkeit austrocknen, so beeinträchtigt dies nicht die Wirksamkeit des Produktes.

## FR PATE PROPHYLACTIQUE SANS FLUOR

La pâte PRESSAGE est destinée au nettoyage des surfaces dentaires avant blanchiment et mordantage, ainsi qu'avant collage (Orthodontie et Prothèse) ou silanisation. Elle est exempte de fluor car ce dernier peut affecter l'efficacité du blanchiment et réduire l'adhérence. Elle assure un nettoyage efficace et sûr.

### COMPOSITION

Ponce, Carboxyméthyle cellulose sodique, Polyéthylène, Glycol, Glycérine, Lauryl sulfate de Sodium, Sorbitol

### INDICATIONS

- Nettoyage avant blanchiment
- Nettoyage avant préparation de cavité
- Nettoyage avant scellement de fissures
- Nettoyage avant collage orthodontique

### PRECAUTIONS

- Ne pas utiliser le produit sur un patient allergique.

- Arrêter l'application si le patient éprouve une sensibilité inhabituelle ou excessive. Prendre un avis médical.
- Il est recommandé aux opérateurs et au patient de porter une protection oculaire. Rincer à l'eau peut mettre la pâte en contact avec les yeux.
- Utiliser ce produit uniquement pour l'usage prévu.

### MODE D'EMPLOI

- Dévisser le bouchon et presser doucement afin d'éviter la perte de produit. Refermer immédiatement après.
- Déposer une petite quantité de pâte sur une brosse circulaire.
  - Ne pas ajouter d'eau.
- Appliquer la pâte sur les surfaces dentaires à basse vitesse (moins de 2 000 t/min), sans spray.
- Faire rincer abondamment le patient une fois le nettoyage terminé.
  - Les résidus de pâte peuvent affecter l'efficacité du blanchiment ou de l'adhérence.

### STOCKAGE

Stocker hermétiquement fermé à température ambiante ou inférieure. La séparation liquide ou l'assèchement du produit ne réduit pas son efficacité.

## NL PROFYLAXEPASTA ZONDER FLUORIDE

PRESSAGE-pasta is ontwikkeld om tandoppervlakten te reinigen alvorens ze te bleken, etsvloestoffen, bonding agents en sealants aan te brengen. De pasta bevat geen fluoride, omdat dit een negatief effect kan hebben op de bleeeffectiviteit en adhesie. De pasta maakt het tandoppervlak op een veilige manier schoon.

### SAMENSTELLING

Puimsteenpoeder, Natriumcarboxymethylcellulose, Polyethyleenglycol, Glycerine, Natriumlaurylsulfaat, Sorbitol

### INDICATIES

- Reinigen vóór bleken
- Reinigen vóór caviteitpreparering
- Reinigen vóór fissuur sealing
- Reinigen vóór fixatie van orthodontische applicaties

### VOORZORGSMAATREGELEN

- Niet gebruiken bij patiënten met een allergie.
- Stop met de behandeling als een patiënt ongewoon of extreem gevoelig reageert en verwijst de patiënt naar een arts.
- Het verdient aanbeveling dat zowel degene die de behandeling uitvoert als de patiënt oogbescherming dragen. Spoel met water als pasta in contact komt met de ogen.
- Gebruik dit product uitsluitend voor het aangegeven doel.

### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Verwijder de dop en druk de pasta langzaam uit de tube om lekkage te voorkomen. Bevestig de dop

- onmiddellijk weer stevig op de tube.
2. Breng een kleine hoeveelheid pasta aan op een borstel of in een cup.
    - Niet mengen met water.
  3. Breng de pasta met een lage snelheid (minder dan 2.000 min<sup>-1</sup>) aan op de tandoppervlakken.
    - Niet met waterspray werken.
  4. Laat de patiënt na het reinigen goed spoelen.
    - Pasta die op tandoppervlakten achterblijft, kan de bleeeffectiviteit en adhesie verminderen.

## **OPSLAG**

Bewaart de tube met de dop er stevig op bij kamertemperatuur (of lager). Lekkage of uitdroging verminderen de effectiviteit van het product niet.

## **ES PASTA PARA PROFILAXIS SIN FLUOR**

La pasta PRESSAGE ha sido creada para limpiar las superficies de los dientes previamente al blanqueamiento y a la aplicación de productos para grabar, agentes de unión y selladores. No contiene fluor puesto que esta sustancia puede afectar negativamente la eficacia del blanqueamiento o de la union. Proporciona una superficie del diente limpia sin comprometer la seguridad.

## **COMPOSICIÓN**

Piedra pómez, carboximetilcelulosa de sodio, glicol, polietileno, glicerina, laurilsulfato de sodio, sorbitol

## **INDICACIONES**

1. Limpieza previa al blanqueamiento
2. Limpieza previa a la preparación cavitaria
3. Limpieza previa al sellado de fisuras
4. Limpieza previa al cementado de aparatos ortodónticos

## **PRECAUCIONES**

1. No utilizar con pacientes que padezcan alergia.
2. Interrumpir el uso si un paciente experimenta una sensibilidad anormal o excesiva y remitirlo a un examen médico.
3. Se recomienda el uso de protección ocular tanto para los operadores, como para el paciente. Enjuagar con agua en caso de contacto de la pasta con los ojos.
4. Utilizar este producto únicamente para la finalidad indicada.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

1. Retirar el tapón y presionar lentamente para evitar la salida de material innecesario. Volver a colocar enseguida el tapón apretándolo firmemente.
2. Aplicar una pequeña cantidad de pasta sobre un cepillo.

- No mezclar con agua.
3. Aplicar la pasta sobre todas las superficies del diente a una velocidad baja (inferior a 2.000 r.p.m.).
    - No utilizar el spray de agua.
  4. Enjuagar a fondo al paciente una vez se ha terminada la limpieza.
    - Si la pasta permanece sobre las superficies de los dientes, podría reducir la eficacia del blanqueamiento y de la union.

## **ALMACENAJE**

Almacenar bien cerrado a temperatura ambiente o inferior. Si se produjera una separación del líquido o un desecado, esto no reducirá la efectividad del producto.

## **IT PASTA PROFILATTICA SENZA FLUORO**

La pasta PRESSAGE è stata ideata per la pulizia delle superfici dentali prima dello sbiancamento o dell'applicazione di mordenzanti, agenti adesivi e sigillanti. È priva di fluor per non influenzare negativamente l'efficacia dello sbiancamento e dell'adesione e rende la superficie dentale pulita e sicura.

## **COMPOSIZIONE**

Polvere di pomice, carbossimetile, cellulosa di sodio, Glicole di Polietilene, Glicerina, solfato laurico di sodio, Sorbitolo

## **INDICAZIONI**

1. Pulizia prima dello sbiancamento
2. Pulizia prima della preparazioni cavitare
3. Pulizia prima della sigillatura di solchi e fossette
4. Pulizia prima del fissaggio di attacchi ortodontici

## **MISURE DI SICUREZZA**

1. Non usare su pazienti che presentino allergie
2. Sospendere l'uso se un paziente presenta sensibilità inusuale o eccessiva e consultare un medico.
3. Si consiglia vivamente l'uso di protezioni per gli occhi da parte dell'operatore e del paziente. Se la pasta viene a contatto con gli occhi sciacquare con acqua.
4. Utilizzare il prodotto solamente per gli usi indicati.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

1. Togliere il coperchio e prelevare il prodotto lentamente, per evitare sprechi. Richiudere subito il contenitore.
2. Applicare una piccola quantità di pasta su uno spazzolino.
  - Non miscelare con acqua.
3. Applicare la pasta sulla superficie del dente a bassa velocità (meno di 2.000 giri/min.).
  - Non usare con spray d'acqua.
4. Dopo la pulizia, il paziente deve sciacquare completamente il cavo orale.

- Se la pasta rimane sulla superficie del dente l'efficacia dello sbiancamento e dell'adesione potrebbe essere ridotta.

## **CONSERVAZIONE**

Conservare ben chiuso a temperatura ambiente o al di sotto della stessa. In caso di separazione del liquido o di una essiccazione, l'efficacia del prodotto rimane invariata.

## **SV FLUORIDFRI PROFYLAKTISK PASTA**

PRESSAGE pasta är avsedd för rengöring av tandytor före blekning och applicering av etsmedel, bindemedel och fissurförsegglare. Den är fluoridfri då fluorid kan ha en negativ påverka på blekning och vidhäftning. Pastan åstadkommer en säker rengöring av tandytan.

## **SAMMANSÄTTNING**

Pimpstenpulver, natrium karboxymetylcellulosa, polyetylen glykol, glycerin, natriumlaurylsulfat, sorbitol

## **INDIKATIONER**

1. Rengöring före blekning
2. Rengöring före kavitetpreparation
3. Rengöring före fissurförsegling
4. Rengöring före insättande av KFO-instrument

## **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

1. Använd pastan inte hos patienter med allergibesvär.
2. Avbryt behandlingen om patienten reagerar ovanligt eller visar stark känslighet. I så fall ska patienten remitteras till en läkare.
3. Tandläkaren och patienten skall använda skyddsglasögon. Om pastan kommer i kontakt med ögonen, skölj ordentligt med vatten.
4. Denna produkt skall användas endast för de avsedda indikationerna.

## **BRUKSANVISNING**

1. Skruv av locket och tryck ut pastan långsamt för att undvika spill. Sätt på locket omedelbart och skruv fast det ordentligt.
2. Ta lite pasta på en borste eller i en kopp.
  - Blanda ej med vatten.
3. Applicera pastan på samtliga tandytor vid låg hastighet (mindre än 2.000 r/min).
  - Använd ej vattensprutan.
4. Låt patienten skölja munnen ordentligt efter poleringen.
  - Inga rester av pastan ska lämnas kvar på tandytan. Om pastan lämnas kvar på tandytan kan blekningens och vidhäftningens verkan minskas.

## **FÖRVARING**

Skall lagras väl tillsluten i rumstemperatur (eller svalare). Om vätskan skulle separeras eller torkas ut, påverkar detta inte produktens verkan.

## **PT PASTA PROFILÁCTICA SEM FLUÓR**

A pasta PRESSAGE foi concebida para limpar as superfícies dos dentes antes do branqueamento e aplicação de cimentos, agentes de ligação e selantes. Não contém flúor uma vez que este poderá afectar negativamente a eficácia e aderência do branqueamento. Proporciona de forma segura uma superfície limpa.

## **COMPONENTES**

pedrapomes em pó, carboximetilcelulose de sódio, polietileno glicol, glicerina, laurilsulfato de sódio, sorbitol

## **INDICAÇÕES**

1. Limpeza antes do branqueamento
2. Limpeza antes da preparação da cavidade
3. Limpeza antes da selagem da fissura
4. Limpeza antes da fixação de aparelhos de ortodontia

## **CONTRA INDICAÇÕES**

1. Não utilizar em pacientes com alergias.
2. Interromper a utilização se o paciente apresentar sinais de sensibilidade excessiva ou anormal e consultar um médico especialista.
3. Recomendase que o médico e os pacientes utilizem protecções para os olhos. Enxaguar com água se a pasta entrar em contacto com os olhos.
4. Utilize este produto apenas para o fim a que se destina.

## **MODO DE UTILIZAÇÃO**

1. Retirar a tampa e extrair lentamente para evitar desperdícios. Voltar a colocar imediatamente a tampa e apertar.
2. Aplicar uma pequena quantidade de pasta na escova.
  - Não misturar com água.
3. Aplicar a pasta nas superfícies a tratar utilizando uma velocidade baixa (inferior a 2.000 rpm<sup>-1</sup>).
  - Não utilizar com pulverizador de água.
4. Permitir ao paciente enxaguar completamente após a conclusão da limpeza.
  - Se a pasta permanecer nas superfícies tratadas poderá reduzir a eficácia e aderência do branqueamento.

## **ARMAZENAMENTO**

Guarde o produto bem tapado num local à temperatura ambiente ou a temperatura inferior. Se ocorrer separação de líquidos ou secagem do produto, isso não reduzirá a eficácia do produto.